

# Менандр

## Полюбовний суд (уривок)

*Переклад Івана Франка*

**Дія перша**

**Ява друга**

Дав, раб-пастух, знайшов дитину й передав її на виховання своєму приятелеві — рабові-вугляреві Сіріскові, але речі, знайдені разом з дитиною, залишив собі. Вугляр Сіріск вимагає у Дава ці речі, але Дав відмовляється віддати їх йому.

**Сіріск**

Зрікаєшся своїх ти обов'язків!

**Дав**

Без позовів не житиме нещасний цей.

**Сіріск**

Не слід тобі чуже добро ховати.  
Звернутися до когось треба нам,

Щоб третій той розплутав нашу справу.

**Дав**

Погоджуюсь. Судитимемось ми.

**Сіріск**

Але стривай; хто нас як слід розсудить?

**Дав**

Хто буде він — однаково мені.  
Я правий в цім. Хіба перед тобою,  
Кажу тобі, я поступався чимсь?

**Сіріск** (*указуючи на Смікріна*)

Хай за суддю оця людина буде!

**Дав**

На добрий час!

**Сіріск**

Голубчику, тебе  
Благаємо: нам приділи хоч трохи

Часу, задля богів...

**Смікрін**

Навіщо це?

**Сіріск**

Про справу ми одну заперечались...

**Смікрін**

Яке мені до цього діло?

**Сіріск**

Ми

Шукаємо собі суддю такого

У справі цій, щоб справедливий був.

Коли тобі ніщо не заважає,

То розсуди вже нас!

**Смікрін**

Щоб ви отут

Загинули! Закуталися в шкури

І з позовами своїми йдуть сюди!

## **Сіріск**

А все ж таки... Збагнути нашу справу —  
Недовга річ. Не відмовляй у цім,  
Шановний, нам. Задля богів, благаю.  
Ти не жени нас геть. Хоч що було,  
Перемогти повинна справедливість,  
І хоч кому цей жереб припаде,  
Хай дбає він за це. Така вже доля  
Загальна всім у нашому житті.

## **Дав**

Надибав я на справжнього промовця.  
Проте хіба я поступався чимсь?

## **Смікрін**

Скажи мені, чи ждатимете, поки  
Я присуджу свій вирок вам?

## **Сіріск**

Авжеж!  
Ось ти мовчав, кажи тепер ти перший.

## **Смікрін**

Щоб слухати, немає перешкод.

**Дав**

Почну своє оповідання трохи  
Раніш, а не про цього тільки лиш

*(вказуючи на Сіріска) ,*

Щоб зрозумів, як сталося це діло.  
В густім гаю тут поблизу них місць  
Я пас. Було ж днів тому вже тридцять.  
Тоді якраз був сам я і знайшов  
Дитину там, ще зовсім немовлятко,  
Було на нім намисто й дещо там.

**Сіріск**

Ось саме це до всього спричинилось.

**Дав**

Він не дає мені розповісти.

**Смікрін**

Базікати коли не перестанеш,  
Дрючком оцим тебе я чухрону.